



རྗེ་ཏ་པི་རྗེ་ཙའི་གསོལ་འདེབས།
PRAYER TO THE GREAT MASTER TAPIHRITSA

ལ ཨི་མ་ཨོ། ཀུན་བཟང་སྤྱགས་སྤྱལ་སྤྱི་མདོག་ཤེལ་དཀར་འོད།
E MA HO! KUN-ZANG THUG-TRUL KU-NDOG SHEL-KAR WÖ
E Ma Ho! Mind emanation of Kuntu Zangpo,
your body colour is like white crystal light.

དྲི་མེད་མདངས་གསལ་འོད་ཟེར་ཚྱུགས་བཟུར་འགྲོ།
DRI-ME DANG-SAL WÖ-ZER CHYOG-CHUR THRÖ
Stainless rays of light radiate out from you in ten directions.

རྒྱན་མེད་གཅེར་བུ་ཡི་ཉིད་སྦྱིང་པོའི་དོན།
GYEN-ME CHER-BU YE-NYI NYING-POI DON
Naked and without ornaments,
you symbolize the essence of the Primordial State.

མཁྱེན་གཉིས་སྤྱགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་དགོངས།
KHYEN-NYI THUG-JE'E DRO-WAI DON LA GONG
Through the twofold knowledge and compassion
you look after the welfare of sentient beings.

བདེར་གཤེགས་སྤྱགས་བཟུང་རྫོགས་ཆེན་ཀུན་གྱི་མཚོག
DER-SHEG THUG-CHÜ DZOG-CHEN KUN-GYI CHOG
The heart-essence of all the Buddhas is Dzogchen,
the Great Perfection, the supreme way.

ཐེག་པའི་ཡང་ཅེ་རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་སྦྱིང་།
THEG-PAI YANG-TSE GYÜ-LUNG MEN-NGAG NYING
The pinnacle of all the ways, it is the essence of all tantras,
transmissions and pith instructions.

གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་འཁོར་འདས་གྲོལ་འབྲུལ་དང་།
ZHI-YI NAY-LUG KHOR-DE DROL THRUL DANG
The Natural State is the base of samsara and nirvana,
of liberation and delusion and

སྤྱི་འོད་ཟེར་གསུམ་སྦྱོར་ཡོན་རང་གསལ་ཞིང་།
DRA-WÖ-ZER-SUM KYON-YON RANG-SAL ZHING
Spontaneously purifies sounds, rays and lights, faults and virtues.

འགྲོ་བ་སྣོ་ཡི་མུན་པ་ཀུན་བསལ་ནས།
DRO-WA LO-YI MÜN-PA KUN-SAL NE
When the darkness in the minds of sentient has been totally illuminated,

གཞི་སྟོང་ཙ་བྲལ་ས་ལམ་གཅིག་ཚོད་རྟོགས།

ZHI-TONG TSA-DRAL SA-LAM CHIG-CHO TOG

The empty rootless Nature of Mind is instantly realized
and the knowledge of all paths and bhumis is known directly;

ཉམས་རྟོགས་མངོན་གྱུར་འཁོར་འདས་སེམས་སུ་གྲོལ།

NYAM-TOG NGÖN-GYUR KHOR-DE SEM SU DROL

Meditative experiences and realization are perfected,
samsara and nirvana are liberated into the Nature of Mind.

འབྲས་བུ་སྐྱེ་གསུམ་དབྱིངས་སུ་འགོད་མཛད་པ།

DRE-WU KU-SUM YING-SU GÖ DZE-PA

The result of the Three Buddha Bodies is achieved,
set in the dimension of the Natural State.

འགོ་བའི་མགོན་པོ་ཏ་པི་ཀྱི་ཙ་ལ།

DRO-WAI-GÖN-PO TA-PI-HRI-TSA LA

To you, Tapihritsa, the helper of all sentient beings

བདག་སློ་ཚེ་གཅིག་མོས་པས་གསོལ་བ་འདེབས།

DAG LO-TSE-CHIG MÖ-PE SOL-WA-DEB

I pray joyfully without any doubts in my mind:

བདག་སོགས་འགོ་ལ་དབང་བསྐྱར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

DAG-SOG DRO LA WANG-KUR JYIN-GYI-LOB

Please confer the empowerments and blessings
on all sentient beings including myself

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

CHYI-NANG-SANG-WAI BAR-CHE ZHI-WA DANG

In order to pacify outer, inner and secret disturbances and

མ་རིག་འབྲུལ་པའི་བདག་འཇིན་གྲོལ་ནས་ཀྱང་།

MA-RIG-THRU- PAI DAG-DZIN DROL-NE KYANG

Liberate self-grasping and the delusion of ignorance so that by

རང་རིག་མངོན་གྱུར་ལྟ་སྦྱོད་མཐར་ཕྱིན་ནས།

RANG-RIG NGÖN-GYUR TA-CHYO THAR-CHYIN NE

Directly and continuously beholding Self-Awareness, we perfect view and
conduct and achieve the Final Goal!

ཡི་སྟོང་ཙ་བྲལ་སློ་འདས་ཆེན་པོའི་དོན།

YE-TONG-TSA-DRAL LO-DE CHEN-POI DON

The great meaning of primordially empty and rootless Nature beyond thoughts –

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་སྦྱོལ་དུ་གསོལ།

DAN-TA-NYI-DU DAG LA TSOL-DU-SOL

Please bestow this upon me at this very moment!

རྗེ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཏ་པི་ཨི་ཅ་ལ།

JE DRO-WAI-GÖN-PO TA-PI-HRI-TSA LA

O Great Master Taphiritsa, helper of sentient beings,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འགྲོ་དུག་ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་ལ་བདག་རྒྱུད་བྲོལ།།

SOL-WA-DEB-SO DRO-DRUG THUG-JE'E-ZUNG LA DAG-GYU THROL

I pray to you: please hold the beings of the Six Realms in your compassion and liberate my mind-stream!

ཅེས་སྐུལ་སྐུ་ཏ་པི་ཨི་ཅ་ལ་གྱུར་སྐྱབས་སྣང་བཞེར་ལོད་པོས་གསོལ་བ་སྤར་ཚུགས་བཏབ་པའོ།།

Thus Nangzher Lödpo prayed to the Trulku Taphiritsa with single-pointed devotion.

Translated by Yongdzin Rinpoche and Dmitry Ermakov, edited by Carol Ermakova,
Shenten Dargye Ling, 26.07.2010 / Low Bishopley, Frosterley, UK.
Revised 7.7.2021, Low Bishopley, Frosterley, UK.

Translation copyright © Lupon Tenzin Namdak, Dmitry Ermakov, 2010-2021.



FOUNDATION FOR
THE PRESERVATION
OF YUNGDRUNG BÖN
གཡུང་རྩུང་བོན་ཉམ་ཚགས་རིག་མཛོད།
WWW.YUNGDRUNGBON.CO.UK